



22.06.2015

Valtioneuvoston käännöspalveluiden kilpailuttamishanke

Asettaminen

Valtioneuvoston kanslia (VNK) on tänään asettanut valtioneuvoston käännöspalveluiden kilpailuttamishankkeen.

Toimikausi

22.6.–31.12.2015

Tausta

Ministeriöiden hallinto- ja palvelutoimintoja yhdistettiin 1.3.2015 valtioneuvoston kansliassa aloittaneeseen valtioneuvoston hallintoyksikköön (VNHY). Yksikköön siirtyvät myös ministeriöiden käännös- ja kielipalvelut ja niihin liittyvä ulkoistaminen. VNHY:n käännös- ja kielitoimialalla työskentelee noin 70 kieliasiantuntijaa, joista noin 60 on ruotsin, englannin tai venäjän kääntäjiä. Toimialalla on kolme yksikköä:

- kielipalveluiden tukiyksikkö
- ruotsin kielen yksikkö
- vieraiden kielten yksikkö.

Kielipalveluiden tukiyksikkö vastaa käännösten ja kielentarkastusten ulkoistamisesta. Ruotsin, englannin ja venäjän käännösten osalta ulkoistaminen tapahtuu yhteistyössä ruotsin kielen yksikön ja vieraiden kielten yksikön kanssa.

VNHY:n perustamisen yhteydessä ministeriöiden käännöspalveluiden hankintaa koskevat sopimukset siirtyivät valtioneuvoston kanslialle. Ministeriöistä oikeusministeriö, sisäministeriö, puolustusministeriö, valtiovarainministeriö, maa- ja metsätalousministeriö, liikenne- ja viestintäministeriö (viestinnän käännösten osalta), työ- ja elinkeinoministeriö, sosiaali- ja terveysministeriö sekä ympäristöministeriö olivat liittyneet Hanselin käännöspalveluita koskevaan puitesopimukseen. Näistä puolustusministeriö ja liikenne- ja

viestintäministeriö olivat liittyneet vain puitesopimukseen, loput olivat tehneet myös kevennetyt kilpailutukset. Opetus- ja kulttuuriministeriö oli toteuttanut oman kilpailutuksen. VNHY:n perustamisen jälkeen myös valtioneuvoston kanslia liittyi Hanselin puitesopimukseen keväällä 2015.

Hanselin käännöspalveluita koskeva puitesopimus on voimassa vuoden 2016 loppuun. Hansel on käynnistänyt valmistelut uuden puitesopimuksen kilpailuttamiseksi.

Hankkeen tavoite ja tehtävä

Hankkeen tavoitteena on kilpailutuksen toteuttaminen siten, että kilpailutetut käännöspalvelut toimivat sujuvasti ja käännökset vastaavat asiakkaiden laatutarpeita.

Hankkeen tehtävänä on:

- kartoittaa ulkoistettavien käännös- ja kielipalveluiden tarpeet ja laatuvaatimukset valtioneuvostotasolla
- kartoittaa ja verrata tausta-aineistoksi eri maissa tehtyjä valtionhallinnon käännöspalveluiden kilpailutuksia
- muodostaa ja kirjata valtioneuvoston näkemys käännöspalveluiden kilpailuttamisesta Hanselin puitesopimusta varten
- suunnitella, miten valtioneuvostossa tarvittavia erilaisia käännöksiä voidaan kilpailuttaa ja millaisia laadullisia valintakriteerejä kilpailutuksissa kannattaa käyttää
- vastata hankkeen läpiviennistä ja viestinnästä

Organisointi

Hankeryhmän puheenjohtaja:

toimialajohtaja Kaija Uusisilta, valtioneuvoston kanslia

Hankepäällikkö:

yksikön päällikkö Kaisa Kuhmonen, valtioneuvoston kanslia

Hankkeen sihteeri:

terminologi Niina Elomaa, valtioneuvoston kanslia

Hankeryhmän muut jäsenet:

yksikön päällikkö Katarina Petrell, valtioneuvoston kanslia

hankintojen erityisasiantuntija Karri Safo, valtioneuvoston kanslia

yksikön päällikkö Taru Virtanen, valtioneuvoston kanslia

lainsäädäntösihteeri Mia Spolander, ulkoasiainministeriö

säädösvalmisteluavustaja Anu Pietarinen, valtiovarainministeriö

neuvotteleva virkamies Minna Sneck, valtiovarainministeriö

Hanke voi muodostaa valmistelua varten alatyöryhmiä, joihin voidaan nimetä myös hankeryhmän ulkopuolisia asiantuntijoita. Hanke voi kuulla myös muita käännösalan asiantuntijoita.

Raportointi

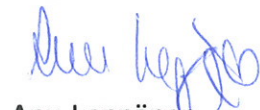
Hankeryhmä raportoi työnsä etenemisestä ja tuloksista VNHY:n johtoryhmälle ja VNHY:n yhteistyöneuvottelukunnalle.

Kustannukset ja yleiset määräykset

Hankeryhmän työ tapahtuu virkatyönä. Kokouspalkkioita ei makseta.



Janne Kerkelä
Osastopäällikkö



Anu Leppänen
Ylikielenkääntäjä

Jakelu

Asettamispäätöksessä mainitut

Tiedoksi

Valtioneuvoston kanslian kirjaamo
Jukka Nummikoski, valtioneuvoston kanslia

